

Текст 94

Кунадю тузо мэзо

1. Куахазо лэкуа тузулазода. 2. Тукаханэ сэбородабо, буйесадаҗо. 3. Буертай пэ кастадэно. 4. Латуни кастаэхозони каса. 5. Чиҗади сэбородабо. 6. Турусухонэ мэзабо. 7. Латуни ани лахудагуазо' буйертанино. 8. Тузони туйазо пэдахазо җозуҗазо. 9. Тузони адюа мэзазо 10. Пэдай пагиҗазо 11. Беханахазо из лахудагуабо. 12. Тузоду туйа иетэ. 13. Тузуй дюдео. модий дюдео.

Как лыжи делаю

1. От березы отколол (кусок) для лыж. 2. Топором тесать буду, чтобы сгибались. 3. Согнутое дерево сушить буду. 4. После того как доски посушил, высохли. 5. Теперь строгать буду. 6. Рубанком стругаю. 7. Доски подогреваю, чтобы сгибались. 8. Низ лыж под камусы скоблю. 9. Полозья лыж делаю. 10. Камусы скроил. 11. Из осетра клей варю. 12. Низ лыж склеил. 13. Лыжи кончил (готовы), работу кончил.

Комментарий к тексту 94

Кунадю тузо мэзо 'Как лыжи делаю'

Текст записан в 1977 г. И. П. Сорокиной от Х. Н. Каплина.

1. тузула-зо-да 'для лыж'. Имя существительное стоит в бенефактиве - партитиве =зо.
4. каста-э-хозо-ни 'после того, как посушил-я'. Зависимый предикат в аблативе + личн-притяжательный аффикс 1 л. косвенного ряда. Действие зависимой части предшествует действию главной.
7. буйерта-ни-но 'чтобы сгибались'. Желательное наклонение.
8. снизу на полозья лыж энцы наклеивают вырезанные по форме куски оленьей шкуры. Эти куски вырезают из камусов гладкошерстных шкур, снятых с ног оленя.
11. лахуда-гуа-бо 'варю'. Глагол осложнен суффиксом =гуа длительности действия.